

KAPITEL 01

S. 2

Z. 1 BER

ベルリン・ブランデンブルク国際空港 (Flughafen Berlin Brandenburg) の3文字空港コード。

Z. 2 Horst Evers

ホルスト・エバーズ。1967 年 2 月 8 日、ドイツ・ディープホルツ生まれのドイツの作家、カバレット俳優。

《以下、5月6日追記》 エバーズは、風刺的な書き方に定評がある。本文にある“Der werfe die erste Rolltreppe”とは、聖書に出てくるキリストの言葉“Wer unter euch ohne Schuld ist, der werfe den ersten Stein…”(あなた方の中で罪のない人が、彼女に対して最初に石を投げなさい:新約聖書、ヨハネによる福音書 7 章 53 節-8 章 11 節)のパロディー的借用。

ベルリン空港の工期が延びる原因となった要素のひとつである、「エスカレータの長さが足りない」件について、聖書の一節を文字り、「誰しにも罪はある」と言おうとした。

S. 3

Z.13 Berlin Brandenburg Airport

ベルリン・ブランデンブルク国際空港

Z.13-14 Willy-Brandt-Flughafen

ベルリン・ブランデンブルク国際空港。空港の愛称が、“Willy Brandt”(かつて西ベルリン市長、第4代連邦首相を務めた)。

Z. 21 Berlin Schönefeld

ベルリン・シェーネフェルト空港。かつてベルリンにあった空港。1934年に開港、ベルリン・ブランデンブルク国際空港の開業に伴い、新空港へ引き継ぐ形で2020年10月に閉鎖。

Z. 22 Berlin Tegel

ベルリン・テーゲル空港。かつてベルリンにあった空港。1948年に開港、ベルリン・ブランデンブルク国際空港の開業に伴い、2020年11月に閉鎖。

Z. 24 Tempelhof

ベルリン・テンペルホーフ空港。かつてベルリンにあった空港。1923年に開港、2008年に閉鎖。

KAPITEL 02

S. 6

Z. 1 Ungarn

ハンガリー。中央ヨーロッパにある共和制国家。首都はブダペスト。国土をドナウ川が流れ、肥沃な農地が広がる。多民族国家で、遡るとモンゴロイドの祖先を持つ者もあり、モンゴロイドに象徴的な蒙古斑を持った子が生まれることもある。

KAPITEL 03

S. 12

Z. 1 Horst Eckert

ホルスト・エッカート。1931 年 3 月 11 日、現ポーランド・ヒンデンブルク(現ザブジェ)生まれのドイツの絵本作家、イラストレーター。ペンネームは"Janosch"。

Z. 3 Janosch

ホルスト・エッカート(上記参照)のペンネーム。

Z. 4 Tigerente

Janosch の作品に登場するキャラクター。木製のおもちゃで、トラ(Tiger)の縞模様、アヒル(Ente)の形をしている。紐がついており、同じく Janosch の作品に登場する人気キャラクターの Klein Tiger がいつも引いて連れている。

参照 : https://www.janosch.de/janoschwelt_figurenwelten2.html

Z. 4 Günter Kastenfrosch

Janoschの作品に登場するキャラクター。カエル。

参照 : https://www.janosch.de/janoschwelt_figurenwelten2.html (Tigerente の参照ページと同じ)

Z. 5 Schnuddel

Janoschの作品に登場するキャラクターで、想像上の動物。ネズミより小さく、川沿いの木の下で暮らしている。

Z. 5-6 Herr Wondrak

Janoschの作品に登場するキャラクター。口髭を生やし、恰幅の良いおじさん。

S. 13

Z. 22-23 Hindenburg (Zabrze)

ヒンデンブルク。現在は、ポーランドのザブジェ(Zabrze)。16世紀前半、ハプスブルク家の所領となる。18世紀半ばには、プロイセンの所領となり、1915年、町の名前をHindenburgとする。1945年、ポーランドの統治下に置かれ、町の名前がZabrzeに戻される。

Z. 23 Oberschlesien

上部シレジア。シレジア地方の南東部に位置する。今日はそのほとんどがポーランドに属している。

Z. 23 Polen

ポーランド。東ヨーロッパ(中央ヨーロッパ)に位置する共和制国家。首都はワルシャワ。

S. 14

Z. 27 Bad Zwischenahn

バート・ツビッシェンアーン。ニーダーザクセン州にある都市。人口は約3万人。

Z. 28 Krefeld

クレーフェルト。ノルトライン＝ヴェストファーレン州にある都市。人口は約23万人。

Z. 28-29 Gerhard Kadow

ゲアハルト・カドウ。1909年12月21日ドイツ・ウルツェン(Uelzen)生まれ、1981年6月22日または23日没のドイツ人画家、グラフィック・デザイナー、テキスタイル・デザイナー。1920年代にデュッセルドルフのバウハウスでカンディンスキーやパウル・クレーに師事。クレーフェルト工科大学(現ニーダーライン工科大学)、ケルン工科大で教壇に立つ。

Z. 29 Paul Klee

パウル・クレー。1879 年 12 月 18 日スイス・ミュンヘンブーフゼー生まれ、1940 年 6 月 29 日没のドイツ人芸術家。表現主義、キュビズム、シュルレアリスムなど当時の前衛芸術運動のさまざまなスタイルから影響を受け、豊かな色彩の独特な作品を築き上げた。バウハウスでも教鞭をとった。

Z. 30 Picass

パブロ・ピカソ。1881年10月25日スペイン・マラガ生まれ、1973年4月8日没のスペインの画家。主にフランスで活動した。自身の時代によって作風を変え「青の時代」や「バラ色の時代」などと呼ばれる作品や、「新古典主義」「キュビズム」「シュールレアリスム」の作品も。代表作《ゲルニカ》はシュールレアリスムの対策。

Z. 30 Chagall

マルク・シャガール。1887 年 7 月 7 日ロシア帝国(現ベラルーシ)・ヴィテブスク生まれ、1985 年 3 月 28 日没、ユダヤ系の画家。具象的で詩的な画風。「色彩の魔術師」「愛の画家」などと形容されることも。特徴的な青を使った作品が多く、その色は「シャガール・ブルー」と呼ばれる。

Z. 42 Hellabrunn

ヘラブルン動物園。1911年創立された、ミュンヘンにある動物園。景観保護地域の中にあり、世界初の“自然動物園”と言われている。柵を設置していない箇所も多く、自然の水路や堀で展示スペースと観覧スペースとを区切っている。

Z. 45 Teneriffa

テネリフェ島。大西洋にあるスペイン領カナリア諸島に属する、人口約 90 万人の島。一年を通して温暖な気候で、ドイツ人観光客が多く訪れるリゾート地。

KAPITEL 04

S. 17

Z. 11 Großbritannien

イギリス。ドイツ語での正式名は **Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland**。ヨーロッパ大陸北西岸に位置する立憲君主制国家。首都はロンドン。1993 年に EU に加盟するも通過統合は見送り、経済的に安定している多くの国が自国の通貨をユーロに移行する中、ポンドを維持。2016 年の国民投票で EU 脱退が決定し、2020 年 1 月に脱退した。

Z. 11 die Ukraine

ウクライナ。東ヨーロッパに位置する共和制国家。首都はキーウ(キエフ)。長い歴史の中で様々な国の支配を受け、領土分割に遭う。第二次世界大戦後ソビエト連邦の一部となるも、ソ連崩壊に伴い、1991 年に独立。

S. 18

Z. 41 Polen (Kapitel 3 既出)

Z. 50 Rumänen

東ヨーロッパ、バルカン半島東部に位置する共和制国家。首都はブカレスト。多様な民族によって形成された国家である。ドナウ川は、最後にルーマニアを通過して黒海に注ぐ。

KAPITEL 05

S. 23

Z. 10 Christoph Künkel

クリストフ・キュンケル。1958 年 1 月 11 日ドイツ・ファリングボステル生まれ。ドイツの神学者。テュービンゲン大学(エバーハルト・カール大学)の他、ゲッティンゲン大学(ゲオルク・アウグスト大学)などでも神学を学ぶ。ニーダーザクセン州のプロテスタント教会理事会のスポークスマンを務めていたが、健康上の理由で 2017 年 11 月早期退職。

Z. 25 Niedersachsen

ニーダーザクセン州。ドイツに 16 ある連邦州の一つ。州都はハノーファー。古くはザクセン公国があった。州内にはブレーメン州(ブレーメン市とブレーマーハーフェン)が独立して存在している。

S. 24

Z. 38 Stephanie Poggemöller

シュテファニー・ポゲンメラー。1979 年生まれ。働く両親を指導し、家族と仕事の両立を支援するビジネス(Work and Family)を展開。家族構成は夫と子供2人。

Z. 38 Peggy Elfmann

ペギー・エルフマン。ジャーナリスト。ルンド大学(スウェーデン)およびマイnitz大学(ヨハネス・ゲーテンベルク大学)でジェンダー論、民族学、ジャーナリズムを専攻。母親が若くしてアルツハイマーを発症。

KAPITEL 06

S. 26

Z. 1 Weißbach

ドイツ国内の同名の地名(Weißbach(Hohenlohe)やWeißbach(Thüringen))と区別するため、Weißbach(Amtsberg)と記される。ザクセン州、ケムニッツ行政区の中に位置する。エルツ山地にある。人口は約 1,500 人(2011 年 5 月現在)。

Z. 2 Erzgebirge

エルツ山地。ドイツとチェコの国境線となっている山地。ヨーロッパ有数の銀鉱山として発展。1968 年鉱山は閉山。『エルツ山地鉱業地域』として 2019 年にユネスコ世界遺産に登録。「くるみ割り人形」などの木工芸品が有名。

Z. 7 Vogtland

ドイツ・ザクセン州の南西にある郡。中心地はプラウエン。チェコとの国境にあり、近郊の町にはバイエルン州のホーフなど。バイエルン州とテューリンゲン州との州境にも近い。14 世紀にはボヘミア(現在のチェコの一部)に所有された歴史もある。

Z. 10 Nordrhein-Westfalen

ノルトライン=ヴェストファーレン州。ドイツに 16 ある連邦州の一つ。州都はデュッセルドルフ市。オランダとベルギーとの国境に接する。州別で見ると人口は国内第 1 位。州の西部には歴史的にも有名なルール工業地帯がある。ドイツ全体で 13 しかない人口 50 万人以上の都市のうち、4 つがこの州に集まっている。

Z. 10-11 Rheinland-Pfalz

ラインラント=プファルツ州。ドイツに 16 ある連邦州の一つ。州都はマインツ市。西側でベルギー、ルクセンブルク、フランスとの国境に接している。州北西部にはアイフェル山地(の一部)がある。主要な山地はライン川の 3 つの支流であるモーゼル川、ラーン川、ナーエ川によって分割されている。

S. 27

Z. 11 Eifel

ドイツ西部からベルギー東部にかけて広がる標高の低い山地。ノルトライン=ヴェストファーレン州の南西部、ラインラント=プファルツ州の北西部、ベルギーのドイツ語圏の南部にまたがる。アイフェル山地(丘陵とも)で最も高い山はホーエ・アハトで 747m。ベルギーとルクセンブルクの国境にも近い。

Z. 13 Hagen

ドイツ・ノルトライン=ヴェストファーレン州にある自治体。人口は約 19 万人(2021 年 1 月現在)。ルール工業地帯に位置し、近隣の主要都市にはドルトムント、ボーフム、ヴッパータール、ゾーリンゲンなどがある。ゾーリンゲンから技術をとりいれ、刃物や武器などを生産していた。

Z. 19 Sinzig

ドイツ・ラインラント=プファルツ州にある自治体。ライン川沿いにある。ボンから約 25km。人口は約 1 万 8 千人(2021 年 1 月現在)。

Z. 23 Antweiler

ドイツ・ラインラント=プファルツ州にある同名の郡にある自治体。人口は約 500 人(2021 年 1 月現在)。アーデナウや、カーレースのサーキットで有名なニュルブルクが近い。

Z. 23 Schuld

ドイツ・ラインラント=プファルツ州にあるアールヴァイラー郡に属する自治体。人口は約 700 人(2014 年 2 月現在)。

Z. 24 Erftstadt-Blessem

Erftstadt はドイツ・ノルトライン=ヴェストファーレン州にある自治体。市内を流れる川の名前が市名の由来。人口は約 5 万人(2021 年 1 月現在)。ケルンの南西 20km、ボンの北西 25km に位置する。Blessem は、Erftstadt の中の地区で、人口約 1900 人(同上)。

Z. 24 Euskirchen

ドイツ・ノルトライン=ヴェストファーレン州にある行政区であり、同名の市。アイフェル丘陵の北端に位置する。ボンから 25km、ケルンから 35km。町の一部で川が地下を流れており、水害が起こりやすい。

Z. 24 Mayschoß

ドイツ・ノルトライン=ヴェストファーレン州にある自治体。人口は約 900 人(2021 年 1 月現在)。ボンの南西約 35km。ナポレオン戦争中はフランス領となり、ナポレオン失脚(ウィーン会議)後にプロイセンに編入。

Z. 27 Angela Merkel

アンゲラ・メルケル(ミドルネームはドロテア)。1954 年 7 月 17 日ドイツ・ハンブルク生まれ。ライプツィヒ大学(カール・マルクス大学)卒業。CDU(キリスト教民主同盟)党首を 2000 年 4 月~2018 年 12 月まで務める。ドイツの第 8 代連邦首相であり、ドイツ史上で初めての女性首相(任期:2005 年 11 月~2021 年 12 月;5,860 日)。

S. 28

Z. 39 Belgien

ベルギー。西ヨーロッパに位置する王国。首都はブリュッセル。隣国のオランダ、ルクセンブルクと合わせてベネルクスと呼ばれる。ブリュッセルは欧州連合(EU)の主要機関の多くが置かれているため「EUの首都」とも言われている。

Z. 40 die Niederlande

オランダ。西ヨーロッパに位置する王国。隣国のベルギー、ルクセンブルクと合わせてベネルクスと呼ばれる。憲法上の首都はアムステルダムであるが、実質上はデン・ハーグ。オランダ王国にはカリブ海にあるいくつかの島も含まれる。

Z. 41 Großbritannien (Kapitel 4 既出)

Z. 41 Frankreich

フランス。西ヨーロッパ、カリブ、太平洋およびインド洋に位置する共和国。首都はパリ。

Z. 41 Tschechien

チェコ。中央ヨーロッパにある共和国。首都はプラハ。ポーランド、ハンガリー、オーストリア等に支配され、国体が激しく変化してきた歴史を持つ。かつてはチェコスロバキアと呼ばれた共産主義国家であったが、1989 年に体制が崩壊し、1993 年にはチェコとスロバキアに分離して、現在の国が成立している。

Z. 41 Ungarn (Kapitel 2 既出)

Z. 49 Horst Steinmeier → 正しくは、Frank-Walter Steinmeier

フランク=ヴァルター シュタインマイヤー。1956 年 1 月 5 日、ドイツ・デトモルト生まれのドイツの政治家(SPD:ドイツ社会民主党)。連邦首相府長官、副首相、外務大臣、欧州連合理事会議長などを歴任、2017 年より、第 12 代連邦大統領。

KAPITEL 07

S. 30

Z. 9-10 Dietrich Monstadt

ディートリヒ・モンシュタット。1957 年 9 月 15 日ドイツ・ポーfum生まれ。弁護士資格を持つ。ドイツのキリスト教民主同盟(CDU)に所属する政治家であり、2009 年からドイツ連邦議会議員。健康・保健についての政策を担当する委員会メンバー。

S. 31

Z. 21 Dr. Kathrin Weber

カトリーン・ヴェーバー。1978 年ドイツ・フライブルク生まれ。2003 年医学博士。スイスで研修医(2003~2004 年)。フライブルク近郊のクリニックで内科助手(2004~2010 年)。2010 年より専門医(内科)。

S. 32

Z. 39 Martin Häusling

マーティン・ホイスリング。1961 年 3 月 26 日バート・ヴィルドウンゲン(ヘッセン州)生まれ。ドイツの政党・同盟 90/緑の党に所属する政治家。2003 年と 2009 年にヘッセン州議会議員に選出され、2009 年からは欧州議会の議員を務める。環境、農村地域、消費者保護に関する委員会メンバーで、家族経営で自家製のチーズも生産する農業技術者。

Z. 39 Foodwatch

消費者の権利と食品の品質を扱うドイツの非営利団体。2002年10月にベルリンで設立。農産物や製造される食品等に関する消費者への情報提供と助言を目的とする。食品中に含まれる発がん性物質や過度な糖分などについて警鐘を鳴らすなどの活動をしている。

Z. 44 Großbritannien (Kapitel 4,6 既出)

KAPITEL 08

S. 35

Z. 15-16 Birgit Brunsteiner

ビアギット・ブルンシュタイナー。1975年オーストリア・リンツ生まれ。ザルツブルク大学(パリス・ロドロン大学)でドイツ語学・文学と英語学・文学を専攻(2001 年学位取得)。1998 年からテレビ局各社で編集者・司会者としても活躍。2008 年に結婚し、長男(ノア)が生まれる。2010 年にダウン症ネットワーク「46+1」を設立、映画やテレビ番組でもダウン症のことを知ってもらうための取り組みを続けている。

Z. 17 Vöcklabruck

オーストリア・オーバーエスタライヒ州にある行政区の名前であり、また同名の市。人口は約 1 万 3 千人(2021 年 1 月現在)。トラウン湖畔にある陶器で有名なグムンデン(Gmunden)から北に 20km。ザルツブルクとウィーンを結ぶ鉄道本線からの支線で世界文化遺産のハルシュタット湖畔に向かう分岐点の近く。

KAPITEL 09

S. 39

Z. 10 Winterberg

ドイツ・ノルトライン=ヴェストファーレン州アルンスベルク行政管区に属する市。ケルンとカッセル(ヘッセン州)の中間地点あたりに位置する。ウインタースポーツの町として有名で、スキージャンプ台のほかボブスレーコースもあり、ボブスレーとリュージュ競技の世界カップが開催されたこともある。

Z. 10 Sauerland

ドイツ・ノルトライン=ヴェストファーレン州と、一部ヘッセン州にまたがる山地。この山地の最高峰は Langenberg(海拔 843.2m)で、これは州のみならずドイツ北西部の最高峰。次いで、Hegekopf(同 842.9m)、Winterberg(上述)近郊の Kahler Asten(同 841.9m)が高い。

Z. 29 Ischgl

オーストリア・チロル州にあるスキーリゾートで有名な自治体。海拔 1,350m で、人口は約 1,600 人(2021 年 1 月現在)。3本のゴンドラで標高 2,300m~2,600m までスキーヤーを運ぶ。スイスとの国境に面し、国境を越えてスイスのザムナウン地域と接続して一連のスキーエリアを形成。最長 238km にも及ぶロングコースとなっている。

Z. 29 Stubai Gletscher

海拔約 1,750~3,200m に位置する氷河(シュトゥーバイ氷河)。オーストリア・チロル州。Ischgl より東にあり、イタリア(南チロル)との国境を臨む。オーストリアからイタリアに入る山越えの要衝・ブレンナー峠の近く。チロル州の州都インスブルックからバスで1時間ほど。1,750m 地点から 3 本のゴンドラを乗り継いで、最高標高地点 3,200m に行ける。

S. 40

Z. 43 Kitzloch

イシュグルにあるホテル(の名前)。ホテルのバーの従業員が新型コロナウイルスに感染し、「密接・密集・密閉の三密」が感染拡大を加速させ、欧州全土から来ていた多数のスキー客がウイルスをそれぞれ母国に持ち帰り広げてしまったとされている。

KAPITEL 10

S. 42

Z. 1 Sophie Scholl

ゾフィー・ショル。1921 年 5 月 9 日ドイツ・バーデン=ヴュルテンベルク州生まれ、1943 年 2 月 22 日没。ナチスの女子組織(BDM;後述)に加入するも、リベラルな父親の影響もあって“洗脳”されることなく、ナチズムに抵抗する考えを持つようになる。兄・ハンスも学ぶミュンヘン大学(ルートヴィヒ・マクシミリアン大学)に入学したことを機に、兄が活動している『白バラ抵抗運動』に参加するようになる。兄とともに 1943 年 2 月 18 日、ミュンヘン大学で反ナチスのチラシをばらまいていたところを逮捕され、同年 2 月 22 日の裁判で死刑判決、即日処刑(斬首)。

S. 42

Z. 10 (die) Weiße Rose

第二次世界大戦中、ハンス・ショルやクリストフ・プロープスト(ともに後述)らが東部戦線に徴兵されていた中で、ユダヤ人に対する非人道的な扱いや戦争による惨状を目の当たりにして、この戦争を受け入れることができず、チラシを用いて反ナチ運動をしたグループの名称、またその運動そのものを指すこともある。ミュンヘン大学の学生が中心であるが、同大学の教授も関わっている。聖書をはじめ、老子、アリストテレス、ノヴァーリス、ゲーテ、シラーなどからの引用を用い、人々の良心に働きかけるチラシを作成・頒布した。

Z. 13 Forchtenberg

フォルヒテンベルク。ドイツ・バーデン=ヴュルテンベルク州の州都シュトゥットガルト行政管内にあるホーエンローレ郡に属する市。ワインが主な産業。ネッカー川の支流であるコッハー川にクプファー川が合流する地点にある。人口は 2021 年 1 月現在で 5,000 人ほど。

Z. 15 Hans Scholl

ハンス・ショル。1918 年 9 月 22 日ドイツ・バーデン=ヴュルテンベルク州生まれ、1943 年 2 月 22 日没。『白バラ抵抗運動』の中心的メンバーの一人。1943 年 2 月 18 日、ミュンヘン大学で反ナチスのチラシをばらまいていたところを逮捕され、同年 2 月 22 日の裁判で死刑判決、即日処刑された。

Z. 22 Hitlerjugend (HJ)

ヒトラーユーゲント(ヒトラー青少年団)。1923 年のミュンヘン一揆の首謀者であったヒトラーが逮捕された後、ドイツやオーストリアで多くの地方青年組織が発足し、それらが次第に統合、統一された組織。1936 年の法律で、10 歳から 18 歳の青少年はこの団体への参加が義務となった。ナチスのイデオロギーが教えこまれた。

Z. 23 Bund Deutscher Mädel (BDM)

ヒトラーユーゲント(上述)の下部組織として始まったが、後にヒトラーユーゲントが男子のみによって構成されることとなり、それと対をなす形で未成年の女子を統制するために設立された国家組織。

S. 43

Z. 30 Gestapo

正式名称は Geheime Staatspolizei(秘密国家警察)。ナチスドイツの政権下にあった組織で、ドイツ国内およびドイツが併合・占領した地域における反ナチ派やレジスタンス、スパイの摘発、ユダヤ人の拘束・移送などを任務とした。

Z. 32 Stefan Zweig

シュテファン・ツヴァイク。1881 年 11 月 28 日ウィーン生まれ、1942 年 2 月 22 日没のユダヤ系作家。代表作に『マリー・アントワネット』や『メアリー・スチュアート』。ウィーン大学で哲学の博士号を取得するが、「人種的理由」から 1941 年に博士号が剥奪され、2003 年 4 月に回復。

Z. 46 Christoph Probst

クリストフ・プロープスト。1919 年 11 月 6 日ドイツ・バイエルン州生まれ、1943 年 2 月 22 日没。『白バラ抵抗運動』の中心メンバーの一人。1943 年 2 月 19 日、オーストリアのインスブルックで逮捕(国家反逆罪)。第 3 子が生まれたばかりだったこともあり、ショル兄妹は最後までプロープストをかばうが、死刑判決を受け、ショル兄妹と共に 1943 年 2 月 22 日処刑。